



Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

December 21, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Неділя перед Різдвом присвячена пам'яті Святих Отців, тобто всіх тих, які впродовж старозавітної біблійної історії очікували та готували прихід Ісуса Христа. Історія старозавітних отців – це історія, яка базується на вірі. Про подвиг і плоди віри старозавітних праведників розповідає сьогоднішнє апостольське читання до Євреїв. Віра — це важлива тема для роздумів перед святом Різдва, адже правду про те, що у Різдві невимісний Бог стає людиною, ми приймаємо вірою. Без віри у цю правду радість Різдва не є справжньою, а його святкування втрачає свій сенс.

Справжня радість Різдва — це не лише звичне нам тимчасове приємне почуття від споглядання гарно прибраної ялинки чи розпаковування дарунків. Різдвяна радість — це передусім вибір.

Зрештою, наша віра — це також вибір. Це вибір прийняти радісну вістку про народження Ісуса, про Його смерть і воскресіння, про Церкву, яку Він заснував, і, до якої ми запрошені через хрещення. Радість і віра — це вибір перебувати у Церкві, яка є спільнотою віруючих людей, разом з іншими прославляти Ісуса колядками. Віра і радість — це вибір і рішення прийти на Різдво до храму, запросити додому гостей чи прийняти запрошення інших. Віра у Різдво — це вибір бути в Господі, а не сам-на-сам зі своїми думками, страхами чи безсиллям. Це вибір довіритися Йому, вибір перебувати у світлі, адже Різдво — це завжди про світло. Про те маленьке, але нездоланне світло, яке засвітилося у Вифлеємі й більше не погасло. Про світло, яке приходить у темряву — не силою, а тихим сяйвом Немовляти.

Тому й Вифлеємський вогонь миру, який ми приймаємо сьогодні від пластунів, є не просто символом. Це нагадування, що Боже світло горить не для того, щоб ми милувалися ним збоку, а щоб запалити наші серця надією, любов'ю і добром.

о. Ігор

The Sunday before Christmas is dedicated to the Holy Fathers — all those men and women of the Old Testament who waited for and prepared the coming of Jesus Christ. Their story is a story of faith. Today's reading from the Letter to the Hebrews reminds us of the courage, endurance, and fruits of the faith of the Old Testament righteous. Faith is an important theme for us to reflect on before Christmas, because the mystery of Christmas — that the infinite God becomes a human being — can only be received in faith. Without faith in this truth, the joy of Christmas becomes shallow, and the celebration loses its real meaning.

True Christmas joy is not only the short-lived feeling we get from a decorated tree or from opening presents. Christmas joy is, above all, a choice. And our faith is also a choice: a choice to accept the Good News of Jesus' birth, His death and resurrection, and the Church He founded — the Church we enter through baptism. Joy and faith are also a choice to belong to the Church, to be part of a believing community, to praise Jesus together in our Christmas carols, and to live as one parish family. Joy and faith are the choice to come to church for Christmas, to invite guests to our homes, or to accept the invitation of others. Faith in Christmas is a choice to be with the Lord, and not alone with our worries, fears, or helplessness. It is a choice to trust Him and to walk in the light. Christmas is always about light — the small but unstoppable light that first shone in Bethlehem and has never gone out. It is the light that enters our darkness not with force, but with the gentle radiance of the Christ Child.

This is why the Bethlehem Peace Light, which we receive today from the Plast scouts, is more than just a symbol. It reminds us that God's light is not given for us to admire from a distance, but to ignite our hearts with hope, love, and goodness.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафій та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,585.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$1,000—in memory of our parents: Roman and
Maria Halkewycz, Michael and Vera Kopynsky
from Bohdan and Maria Halkewycz

\$300—Lillian Krawchuk

\$310—Nataliia Kasiian

\$100—in memory of Ernest Todaschuk -13th
Anniversary of passing from Rosemarie
Todaschuk & family

\$100—in honour of Sylvia Todaschuk's birthday
from Rosemarie Todaschuk & family

\$100—in memory of Ernest Todaschuk and
Rose Stech-Stadnyk from Sylvia Todaschuk &
family

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

\$150—Holy Eucharist Ukrainian Catholic
Church, Selkirk

Thank you for your donations!

Збірка «Дар любови»

Щороку на Різдво і Великдень маємо дві
таци. Друга збірка - це Дар Любові для
священника і митрополита. Цим даром вірні
виявляють свою вдячність та любов за
служіння священників і єпископів. Конверти
на дар любові можна взяти при вході до
храму, або просто кинути готівку на тачу під
час ДРУГОЇ збірки на Різдво. Це є
добровільний дарунок і він не додається до
посвідки на податки. Дякуємо за щедрість!

Gift of Love

The traditional Gift of Love is an offering of ap-
preciation for your parish priest and the Metro-
politan. This is a free will gift, no tax receipt can
be issued. Envelopes for a gift of love are at the
entrance to the cathedral. SECOND collection for
Christmas will be for Gift of Love.

Thank you for your generosity!

Увара! Цієї неділі, 21 грудня, у нашому
храмі буде проведено **другу збірку** на
допомогу в Україні.

Ваші пожертви будуть спрямовані на:

Гуманітарну допомогу постраждалим від
війни в Україні (харчі, медичні засоби).

Підтримку військових капеланів та
священників, які служать у прифронтових
зонах.

Допомогу місійним парафіям,
духовенству та семінаріям, що
перебувають у скруті.

Attention! This Sunday, December 21, our
parish will hold **a second collection** to sup-
port aid efforts in Ukraine.
Your contributions directly support:

Humanitarian aid for victims of the war in
Ukraine (food, medical supplies).

Ukrainian Catholic military chaplains and
priests serving in war zones.

Mission parishes, clergy, and seminaries in
difficult circumstances.

Наступний бюлетень буде на Різдво, а
потім у неділю 4 січня. 28 грудня бюлетень
не буде **The next bulletin** will be on Christ-
mas Day and then on Sunday, January 4.

Запрошуємо підтримати парафію!

Після обидвох Літургій у
залі можна буде придбати
квашену капусту, бурячок,
пісні вареники з картоплі
та з капусти, вушка з
грибами, сушені гриби та
інші смаколики до
різдвяного столу.



After both Liturgies, you will be able to pur-
chase sauerkraut, varenyky, vushka, dried
mushrooms, and other goodies for your
Christmas table. You are warmly welcome!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 21 грудня до 28 грудня 2025
Schedule of Liturgies from December 21 to December 28, 2025

Неділя <i>Sunday, 21</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Йосипа Демко від родини / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 22</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Параскеви у 40-ий день смерті / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 23</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Стефанії у 5-ту річницю смерті від д-ра Марка Карпи / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 24</i>	9:00 a.m. Навечір'я Різдва Христового. Великі Царські Часи / Eve of the Nativity of Christ. The Great Hours 10:00 a.m. Літургія св. Василя Великого з вечірнею за упокій Володимира і Анни від родини / Divine Liturgy of St. Basil 10:00 p.m. Велике Повечер'я з Литією / Great Compline with Litiya 11:00 p.m. Різдвяна Свята Літургія / Christmas Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 25</i>	10:00 a.m. Різдво ГНІХ. Різдвяна Свята Літургія / The Nativity in the Flesh of our Lord, God and Saviour Jesus Christ. Christmas Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 26</i>	10:00 a.m. Посвяття Різдва, Собор Пресвятої Богородиці. Свята Літургія за упокій Стефанії та Володимира Панкевич від сім'ї Марцінков / Post-feast of the Nativity; Synaxis of the Most Holy Mother of God. Divine Liturgy for the deceased Stefania and Volodymyr Pankewycz from Marcinkow's family
Субота <i>Saturday, 27</i>	10:00 a.m. Св. Апостола, первомученика й архидиякона Стефана. Свята Літургія за упокій Михайла у 40-й день від сина / Feast of St. Stephen, First Martyr and Archdeacon. Divine Liturgy for the deceased Michael from son
Неділя <i>Sunday, 28</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій родичів: Стефана і Софії Коритко, мужа Михайла Скала від Лесі Скали / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

УВАГА! Конверти на наступний рік вже готові, і їх можна взяти у трастів. Хто має номер **вище 150**, просимо брати **порожній конверт** і вписувати туди свій номер. Якщо ви минулого року отримали **цілу пачку конвертів**, але використали лише **5 або менше**, або якщо наступного року **не плануєте регулярно використовувати конверти**, то просимо **не брати цілої пачки**. Ми дамо вам номер **понад 150**, і ви зможете самостійно вписувати його ручкою у конверт під час складання пожертви.

Attention, parishioners! The offering envelopes for next year are now available and can be picked up from the trustees. If your number is **above 150**, please take an **empty envelope** and write your number on it. If last year you received a **full box of envelopes** but used only **five or fewer**, or if you **do not plan to use envelopes regularly** next year, please **do not take a full box**. We will assign you a number **above 150**, and you may simply write it by hand on the envelope whenever you make a donation.

Велика подяка всім нашим волонтерам, які вклали свої зусилля, щоб наш РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК пройшов успішно! Дякуємо парафіянам, які щось приготували та спекли для ярмарку! Дякуємо всім, хто прийшов і придбав щось до Святого Вечора чи Різдва! Дякуємо всім, хто пожертвував речі чи сертифікати для Silent Auction! Дякуємо співакам і музикантам, які внесли різдвяний дух через колядки! Дякуємо Святому Миколаю, який завітав на наш парафіяльний ярмарок і обдарував усіх цукерками та «золотими монетами»!

A heartfelt thank you to all our volunteers who dedicated their time and effort to make our CHRISTMAS FAIR a success! Thank you to our parishioners who cooked and baked items for the fair! Thank you to everyone who came and purchased something for Christmas Eve or Christmas Day! Thank you to all who donated items or gift certificates for the Silent Auction! Thank you to the singers and musicians who brought the Christmas spirit through carols! And a special thank you to St. Nicholas, who visited our parish fair and delighted everyone with candies and "gold coins"!

Увага! Дорогі парафіяни, якщо з причин здоров'я чи обмежених можливостей ви або ваші рідні, друзі чи знайомі не можете прийти до храму на сповідь, будь ласка, звертайтеся до **с в я щ е н и к а**. Отець Ігор прийде до вас додому або до будинку опіки щоби посповідати і причастити.

Attention! Dear parishioners, if for health reasons or limited mobility you, your friends, relatives, or anyone you know are unable to come to church for confession, please contact the priest. Father Ihor will visit you at home or in a nursing home.

УВАГА! Усі, хто бажає прийняти церковних колядників у себе вдома, просимо написати повідомлення отцю Ігорю: 431 996 2343 або pastor@stvo.ca, вказавши адресу та контактний номер телефону.

Просимо хористів, усі парафіяльні організації та спільноти колядувати на потреби парафії.

З повагою Парафіальна рада

ЛУКЖ планує відвідування наших старших віком парафіян. Зацікавлених просимо зголошуватись до пані Божени за номером тел.: 204-999-4629.

ЛУКЖ буде продавати святочні ангелики в пам'ять померлих близьких. Ангелики можна придбати при вході до храму у неділю.

UCWL is planning to visit our older parishioners. If you interested, please call Bozena: (204) 999-4629.

UCWL is selling Christmas angels intentions of the deceased family members. Angels can be purchased at the entrance to the church on Sunday.

Галина Путько, голова ЛУКЖ

Розпорядок Різдвяних богослужінь:

Середа, 24 грудня — Навечір'я Різдва Христового; Eve of the Nativity of Christ

- 9:00 a.m. Великі Царські Часи / *The Great Hours*
- 10:00 a.m. Літургія св. Василя Великого з вечірнею / *Divine Liturgy of St. Basil*
- 10:00 p.m. Велике Повечер'я з Литією / *Great Compline with Litiya*
- 11:00 p.m. Різдвяна Свята Літургія / *Christmas Divine Liturgy*



Четвер, 25 грудня — Різдво ГНІХ

The Nativity in the Flesh of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ

10:00 a.m. Різдвяна Свята Літургія / *Christmas Divine Liturgy*

П'ятниця, 26 грудня — Посвяття Різдва, Собор Пресвятої Богородиці

Post-feast of the Nativity; Synaxis of the Most Holy Mother of God

10:00 a.m. Свята Літургія / *Divine Liturgy*

HIS BEATITUDE SVIATOSLAV
CHRISTMAS PASTORAL LETTER



CHRISTMAS LETTER UKRAINIAN
CATHOLIC BISHOPS OF CANADA



Різдвяне послання
Блаженнішого
Святослава



Різдвяне послання
Українських Католицьких
єпископів Канади



Готуючись до Різдва важливо прочитати Різдвяні послання Глави нашої Церкви Блаженнішого Святослава та єпископів нашої Церкви у Канаді. Послання у двох мовах можна прочитати зісканувавши QR код. Before Christmas, it is important to read the Christmas messages of the Head of our Church, His Beatitude Sviatoslav, and the messages of the bishops of our Church in Canada. These Messages are available in both languages by scanning the QR code.

Церковні календарі на 2026 рік вже готові, і їх можна взяти у неділю після Святої Літургії. Календар присвячений 75-річчю нашої катедрі та 75-річчю від дня народження митрополита Лаврентія і владика Стефана Сороки. Він містить деякі історичні фотографії та цікаві факти про парафію двома мовами. До приготування календаря добровільною працею долучилося багато людей. Просимо, отримавши календар, скласти добровільну пожертву на допомогу Україні. Якщо Ви не можете скласти пожертву, то просто візьміть собі календар і помоліться за всіх, хто страждає від війни в Україні.

Our 2026 parish calendars are now available and may be picked up next Sunday after the Divine Liturgy. This year's calendar is dedicated to the 75th anniversary of our cathedral and the 75th birthdays of Metropolitan Lawrence and Bishop Stefan Soroka. It includes historical photographs and interesting facts about our parish, presented in both English and Ukrainian. If you take a calendar, any donation for Ukraine would be greatly appreciated.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Canadian Ukrainian Institute Prosvita invites to **New Year's Eve party** on **December 31, 2025** at 7 pm-2 am (777 Pritchard Ave Winnipeg). Door opens at 6:15 pm. Tickets: \$110—adults, \$50—children 7-12, \$20—under 7. There will be Ukrainian songs, carols, Live music and DJ. RSVP Natalia: 204 218 7908, Svitoch: 204 582 5939.

In honour of the World Day of the Sick, all are invited to save the date for a special Mass celebrating the compassion and dedication of healthcare workers, caregivers, and volunteers. All parishioners are welcome to attend in prayerful support on Wednesday, February 11, 2026, at 7:00 p.m. at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church. This Mass is a joint initiative of the Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) and the Archdioceses of Winnipeg, Saint-Boniface, Keewatin-The Pas, and the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg.

St. Michael's parish in Transcona (400 Day Str.) is organizing a three day **Cantor workshop** on January 29-31 led by Fr. John Sianchuk, C.Ss.R. Cost—\$75. Registration is online at: <https://forms.gle/X4cAGFgzsozXyDTY9>

Ukrainian Charity Christmas Run. "Iron Hearts for Ukraine" is organizing a special, one-of-a-kind Ukrainian Charity Christmas Run on December 27th at 9:00 AM, starting at The Forks. This will be a unique event unlike anything Iron Hearts for Ukraine has done before and the organisation invites as many community members as possible to participate. Registration—\$15. If you have questions, please reach out to : nt.buhaichuk@gmail.com

The Archdiocese of Saint Boniface, in partnership with local Catholic healthcare professionals, invites you to join the **"Dying with Christ - Living with Hope"** series. on Mondays, January 12, 19, and 26, 2026 at 7:00 PM – 8:45 PM in Mary Mother of the Church, 85 Kirkbridge Dr., Winnipeg. The series is FREE, and free-will donations are welcomed. Workbooks will be provided in Session 1 for the first 25 registrations. Please register here: <https://lnk.ua/aVp9ZKgND> by January 7, 2026.

Festival of Lights to raise funds for Holy Family Home. Your gift to Festival of Lights will update dining and family areas in Building A with adjustable height tables, new TVs, and lounge furniture. These important spaces are the heart of daily life for residents. Give online at lubovfoundation.ca/festivaloflights, in person at Holy Family Home (165 Aberdeen) or Lubov (1085 Main Street), or by phone at 204-942-0443.

St. Anne Ukrainian Catholic Church - 35 Marcie St. Building on the strong response to our initial two-part training series offered by the Archdiocese of Saint Boniface and the Catholic Health Association of MB, invites parish volunteers discerning or serving in the Ministry of Care to a continued opportunity for learning, discussion, reflection, and fellowship with fellow volunteers from our 3 dioceses on February 21, 2026 - 10:30 AM - 12:00 PM. Previous attendance is not required. Contact Nadine Fetherston: mfl2@archsaintboniface.ca for more information.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOK Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.